



Wozu dieses Buch? — Hamburgisch ist ja kein schwer verständlicher Dialekt, sondern Hochdeutsch mit einer sehr eigenen sprachlichen Färbung. Der Hamburger spricht gern etwas breiter, gedehnter. Wenn er denn spricht! Rheinische Fabulierfreude kann



**Bambuse
Knöf
afbuddeln
Öllern
Grabbel
Handeule
bannich
fühnsch
Klappskalli
eisch**

ISBN 978-3-89416-716-5
€ 7,90 [D]



Hamburgisch

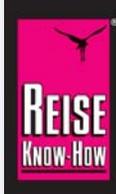
man dem Hamburger nämlich nicht gerade nachsagen. Nee, nee, der kommt immer schnell auf den Punkt. Neben der typischen Sprachfärbung werden in diesem Büchlein viele typische Hamburger Begriffe und Besonderheiten vorgestellt, damit jeder Besucher der Freien und Hansestadt seine Gastgeber noch besser versteht.

Kauderwelsch

227

Hamburgisch

REISE
KNOW-HOW



Kauderwelsch

Hamburgisch

die Sprache an Elbe und Alster



Reise Know-How Verlag, Bielefeld

**Kauderwelsch
Band 227**



Mallorca? - Hamburg, Elbstrand!

Impressum

Hans-Jürgen Fründt

Hamburgisch – Wort für Wort

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2013

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Fotos

Druck und Bindung

Christine Schönfeld

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: © Steffiene@fotolia.com)

Hans-Jürgen Fründt, Susanne Muxfeldt

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN: 978-3-89416-716-5

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD,
Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informie-
ren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

BRD

Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

Schweiz

Österreich

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher

zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt
über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de.

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf
Audio-CD in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der
Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-Download** un-
ter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter
www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Hans-Jürgen Fründt

Hamburgisch

die Sprache an Elbe und Alster



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

Für Smartphone-Benutzer
(QR-Code mit einer App scannen)

Weitere Infos!



hamburgisch.reise-know-how.de



Kauderwelsch-Dialektführer sind anders!

Warum? Weil sie die Zugereisten – egal ob touristisch oder beruflich – in die Lage versetzen, das Kauderwelsch der alteingesessenen Bewohner vor Ort mit all seinen fremdartig und zuweilen lustig klingenden Lauten und Ausdrücken wirklich zu verstehen, und sich gekonnt in die **Lebensart, das Lebensgefühl, die Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort einzufühlen. Denn ein Dialekt ist nie nur eine andere Art zu sprechen, sondern der Spiegel einer anderen Art zu denken, fühlen, genießen, leben und lieben.

Wir verzichten daher auf lange sprachwissenschaftliche Abhandlungen über die Herkunft des Dialektes und kommen nach den **grundlegenden lautlichen und grammatikalischen Unterschieden** gleich zu dem, was Alteingesessene auf der Straße und zu Hause sprechen. So wird es ein Leichtes, dem Charme des trockenen Humors und der bildreichen Sprache der deutschen Dialekte und Mundarten zu erliegen.

Die **Autorinnen und Autoren** werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es erwarten Sie sprachliche Leckerbissen, gespickt mit **umgangssprachlichen Floskeln, Redewendungen und lockeren Sprüchen**, die den Mutterwitz der Bewohner charakterisieren.

Glücklicherweise gibt es noch Menschen – alt und jung, Zugeinste oder Alteingesessene –, die das **Hochdeutsche** mit Liebe links liegen lassen und Ihnen mit einer gehörigen Portion Dialekt einige Rätsel aufgeben. Das gilt natürlich auch für **Wienerisch** oder **Schweizerdeutsch**.

Und weil's so schön ist, erfreut sich manch ein Dialekt auch weit über die eigentlichen Sprachgrenzen hinaus großer Beliebtheit, wie etwa **Kölsch**, die Sprache der Domstadt am Rhein, oder **Berlinerisch** – man denke da nur an Kennedys Ausspruch „Ich bin ein Berliner“, oder auch **Sächsisch**, das nach der Wende besonders oft scherzhaft nachgeahmt wurde.

- 9 Voahwot
- 10 Hinweise zur Benutzung

Stadt & Leute

- 12 Was ist Hamburgisch?
- 22 Unterschiede zum Hochdeutschen
- 28 Von Quiddjes und Hanseaten
- 34 Hamburger Originale
- 41 Tüffeliger, jiddeliger Bambuse!
 - Wesenszüge
- 43 De Bagaasch – Familie
- 49 Auffe Ahbeit
- 56 Gleich gehdasloos!
 - Unterwegs in Hamburg
- 59 Döds, Dassel, Bregen un Co.
 - Körperteile
- 60 Nachn Mahk fahn und was einholn
 - Einkaufen
- 63 Buscherump & Manchesterbüx
 - Kleidung
- 65 Essen & Trinken
- 74 Schietwedda! – Das Wetter



Die lockere Sprache des Alltags



- 76 Hummel, Hummel – Mors, Mors
– Begrüßen, verabschieden, bedanken
- 78 Tratschen, Schnacken, Sabbeln
- 81 Ausser Lameng, für Passlatant, Schietegool
– Zustimmung, ablehnen, egal sein
- 84 Zu Potte kommen
- 86 Ischa gediegn! – Erstaunt sein
- 87 Verkasematuckeln – Begreifen, verstehen
- 88 Dascha schenerlich!
– Fluchen, Launen haben
- 90 Nu is daddeldu!
- 94 Ein anne Mahmel ham
- 97 Mach kaine Fisimatenten! – Liebe
- 100 Midn Zampel nachn Hafn
– Hafen-und Seemannssprache
- 104 Luden-ABC – Kiez-Slang der Reeperbahn
- 108 Auf dem Fischmarkt

Anhang



- 110 Zeittafel: Hamburgs Gecshichte
- 117 Lesetipps
- 118 Wörterliste
- 128 Der Autor